SUSANA MONSALVE ANTORANZ

- Tradução literária para crianças e jovens
- Tradução médica EN>ES
- Tradução farmacéutica EN>ES
- Tradução veterinária EN>ES
- Protocolos de ensaios clínicos EN>ES

Só uma tradutora com mais de 10 anos de experiência em tradução e 1 4 em edição. Tenho vastos conhecimentos linguísticos e culturais e o meu objectivo é satisfazer os meus clientes, oferecendo-lhes um excelente serviço.

+34 913 273 977
+34 656 452 297

susanamonsalvetraducciones@gmail.com
www.susanamonsalvetraducciones.es

hhttps://www.linkedin.com/in/susanamonsalvetraducciones/

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

POST-EDITOR AMAZON

- Post edição FR>ES dos artigos à venda da plataforma para o mercado da língua espanhola

TRADUTORA EN-FR-PT>ES

Especialista em:

- Tradução médica, farmacéutica e veterinária EN>ES
- Tradução literária para crianças e jovens
- Textos jornalísticos, editoriais, técnicos e científicos
- Ensaios clínicos EN>ES

COORDENADORA EDITORIAL E REDACTORA (Walt Disney Company, 4 anos)

- Redactora das revistas *Princesas*, *Diver Disney* e *Juego y Aprendo* responsável dos conteúdos, aprovação dos textos, revisão e correcção

COORDENADORA DE LIVROS DISNEY (Walt Disney Company, 4 anos)

- Coordenadora de textos em versão neutra para Espanha e América Latina
- Revisão de estilo e correcção tipográfica
- Revisão das ilustrações, maqueta, etc.

WALT DISNEY COMPANY (6 anos)

- Assistente trilingue do Director do Departamento.
- Coordenadora de livros Disney publicados pelas editoriais com licença Disney em Espanha

FORMAÇÃO

- Mestrado em Tradução Médica. Aulasic
- Mestrado em Tradução literária. Universidad Complutense
- Licenciatura em Tradução e Interpretação. CES Felipe II (Universidad Complutense de Madrid) com especialização em Legendagem, Localização do software, Tradução Jurídica e Científica-Técnica
- Mestrado em Advanced Studies of Publishing da Oxford Brookes University, ano 1999, que inclui os seguintes módulos:
  - Introdução à edição
  - Gestão de projectos editoriais
  - Direitos de autor
  - Edição electrónica
  - Produção editorial
  - Revisão e correcção
  - Administração da empresa editorial

PRÉMIOS

- Primeiro prémio na modalidade de Tradução literária para crianças e jovens EN>ES na XIX edição do Premio Andreu Febrer da Universidad de Vic.

ASSOCIAÇÕES

- Membro de Tremédica (https://www.tremedica.org/la-asociacion/)
- Proz (http://www.proz.com/translator/1663636)
- Translators Café (https://www.translatorscafe.com/cafe/member184769.htm)
- Translations Directory (https://www.translationdirectory.com/translators/english_spanish/susana_monsalve.php)
- Asetrad (https://asetrad.org/es/)
- Ace Traductores (http://www.ace-traductores.org/)